



RETRATOS
[da] **TERRA**

Importante lembrar que podemos utilizar partes dos alimentos geralmente desprezadas como cascas, folhas, talhos, sementes, raízes e polpas. Partes que possuem um rico valor nutritivo no aproveitamento da comida em diversas receitas.

As sobras podem virar adubo no solo da lavoura ou em compostagem.

It is important to remember that we can use parts of foods that are usually discarded, such as peels, leaves, stems, seeds, roots, and pulp. Parts that are rich in nutritive value and can be used in various recipes. Leftovers can be used as fertilizer in the soil or for composting.

SUCO DE ABACAXI

Utilizar toda a fruta, inclusive a casca, água, gengibre e manjericão

Obs: Pode-se ainda aproveitar a fibra do abacaxi que sobrou no coador como farinha para pães, tortas e bolos. Basta esperar secar, colocar no forno, triturar e misturar a farinha.

PINEAPPLE JUICE

Use the entire fruit, including the peel, add water, ginger, and basil

Note: The pineapple fiber left in the strainer can be used as flour for bread, pies, and cakes. Just let dry, bake, crush, and mix the flour.

GELÉIA DA CASCA DA BANANA

Ingredientes:

**4 cascas de banana
1 copo de açúcar
1 gelatina de morango
meio copo de água**

Modo de fazer: Bater tudo no liquidificador, colocar em uma panela e levar ao fogo, mexer de vez em quando até começar desgrudar da panela.

BANANA PEEL JAM

Ingredients:

*4 banana peels
1 glass of sugar
1 strawberry gelatin packet
half a glass of water*

Directions: Mix everything in a blender, pour into a pan and take to the fire, stir occasionally until it begins to loosen from the pan. Let it cool.



Elo 3

A observação e a percepção da vida aprendendo a se expressar por meio da arte e da fotografia. Nas oficinas teóricas e práticas os participantes desenvolvem um novo olhar sobre o mundo que os rodeia.

No trabalho que apreciaremos a seguir, os jovens puderam refletir sobre a importância do campo em suas vidas e conscientizar-se da grandeza do mundo rural, conhecendo o que ele representa para o Brasil. Registraram esse processo em belas imagens que perpetuarão suas vidas e costumes.

Foram momentos de discussão com os amigos e com os professores que demonstraram as diversas possibilidades oferecidas pelo olhar da arte.

O resultado é lindo!

Observing and perceiving life while learning to express oneself through art and photography. In theoretical and practical workshops, participants view the world around them from a new perspective.

In the following work, young people were able to reflect on the importance of the countryside in their lives and realize the greatness of the rural world and what it represents to Brazil. They recorded this process with beautiful photos that will perpetuate their lives and their customs.

There were moments of discussion with friends and teachers, which showed the various possibilities offered by the perspective of art.

The result is beautiful!



Rabobank

Está nas raízes do Rabobank apoiar ações que levam cultura e educação às sociedades onde atuamos. A nossa missão como banco focado no agronegócio e de origens cooperativas é criar valor e prover conhecimento para as comunidades rurais. Por isso, é com muito orgulho que patrocinamos o **Retratos da Terra** – que tem a intenção de valorizar a cadeia de alimentos e agronegócio por meio da fotografia, a partir do olhar da própria comunidade.

O projeto é conectado a nossa filosofia “**Cultivando um mundo melhor, juntos**”, que busca fomentar iniciativas que contribuam com o futuro sustentável do nosso planeta.

E é com essa visão de um futuro melhor e mais sustentável que esperamos que essa obra desperte em você um olhar mais apurado da fotografia, das comunidades rurais e sobre a importância dos alimentos e agronegócio para todos nós.

It is at the core of Rabobank to support actions that bring culture and education to the communities in which we operate. Our mission as a bank focused on agribusiness and with a cooperative background is to create value and bring knowledge to rural communities. So, it is with great pride that we sponsor **Retratos da Terra** (Portraits of the Land), which is intended to value the food and agribusiness chain through photography, from the perspective of the community itself.

The project is aligned to our philosophy of “**Growing a better world together**”, which aims to promote initiatives that contribute to the sustainable future of our planet.

And with this vision of a better and more sustainable future, we hope this work will inspire you to take a closer look at photography, rural communities, and the importance of food and agribusiness to all of us.

Rabobank Brasil

KARINA BACCI CURADORA

O Projeto **Retratos da Terra** apresenta, neste catálogo, diferentes olhares sobre o tema alimentação explorando luz, ângulo, composição, velocidade, textura e cor. Atestando como todos podem estar no mesmo lugar e serem tocados de forma singular.

As imagens foram realizadas na cidade de Querência e são de duas fotógrafas, uma paulista e outra local e de adolescentes da Escola Estadual Querência, participantes do projeto.

É fundamental que a sociedade reflita sobre a importância do alimento e sobre maneiras mais sustentáveis de melhorar sua produção, uso e aproveitamento. Nos dias de hoje, há mais informação e é essencial ter mais consciência para uma vida mais saudável, manter os recursos e nutrientes da natureza e não gerar tanto desperdício.

Estas imagens são uma celebração do alimento e uma valorização das comunidades rurais e sua relevância. A fotografia é uma linguagem amplamente usada atualmente, potente instrumento de expressão e comunicação. Aqui a usamos para explorar o campo e aprender mais sobre ele e sobre um assunto tão pertinente como a nutrição, essência da vida.

The Project **Retratos da Terra** (Portraits of the Land) presents, in this catalogue, different perspectives on the subject of food, exploring light, angle, composition, speed, texture, and color. Demonstrating how everyone can be in the same place and be uniquely touched.

The pictures were taken in the town of Querência by two photographers, one from São Paulo and one local resident, and by adolescents from Escola Estadual Querência, who participated in the project.

It is crucial for society to reflect on the importance of food and more sustainable ways to improve food production, use, and utilization. These days there is more information, and it is essential to raise awareness towards a healthier life, to maintain the natural resources and nutrients, and not to generate so much waste.

These pictures celebrate food and value rural communities and their relevance. Photography is a widely used language today, a powerful instrument of expression and communication. Here we use it to explore the countryside and learn more about it and about a topic as relevant as nutrition, the essence of life.

Karina **Bacci**



Karina Bacci é paulista, fotógrafa, educadora e curadora deste projeto. Com o **Retratos da Terra** percorreu diversas cidades instruindo sobre a linguagem fotográfica e construindo ensaios com imagens captadas nestas viagens. Trabalha há 20 anos na área cultural e educacional tendo ganho prêmios nessa área.



A native of São Paulo, Karina Bacci is a photographer, educator, and the project curator. With 'Retratos da Terra', she toured several cities talking about the photographic language and developing essays with pictures captured during those tours. She has been working in the cultural and educational area for 20 years and has won awards in this area.



Karina Bacci

O tempo percorre este breve ensaio que começa no crepúsculo e termina no alvorecer. A passagem do sol, dos animais e dos alimentos em produção e já colhidos marcam o ciclo da vida. Seu nascimento, crescimento, sua permanência e sua morte.



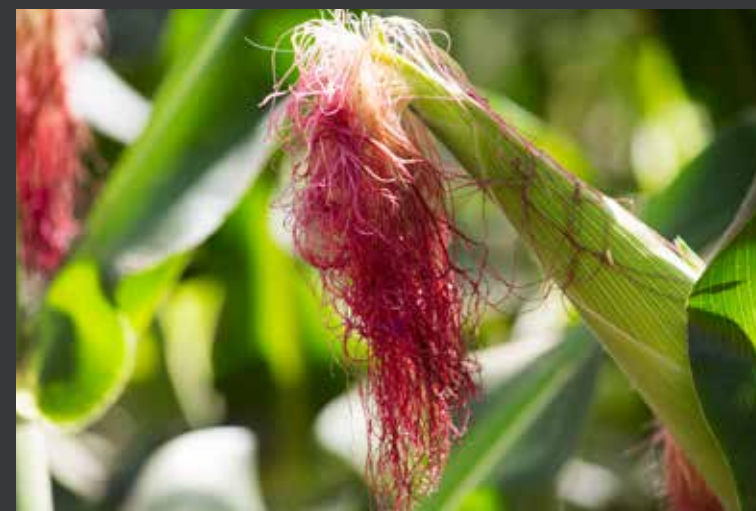
Karina Bacci

Time pervades this brief essay, which starts at dusk and ends at dawn. The passage of the sun, animals, and food being grown and harvested mark the cycle of life. Their birth, growth, permanence, and death.

Danielle Munchen



Danielle Munchen é a fotógrafa local convidada para o projeto. Nascida em São José das Palmeiras, cidadezinha pequena onde não tinha fotógrafo. Começou a fotografar na adolescência quando seu pai comprou uma câmera e sua mãe pediu para fazer retratos de uma amiga. As pessoas gostaram tanto do resultado que passaram a se reunir em sua casa para fotos. Com 15 anos abriu um estúdio. Chegou há 4 anos na cidade de Querência.



Danielle Munchen is the local photographer invited to the project. Born in São José das Palmeiras, a small town that had no photographers. She started photographing as an adolescent when her father bought a camera and her mother asked her to photograph a friend. People liked the result so much that they began to gather at her house for photos. At the age of 15 she opened a studio. She arrived in the town of Querência four years ago.



Danielle Munchen

A paisagem inicia este ensaio: terra e água. A base e fundamento de tudo.
As plantações, animais e produtos dão continuidade a temática.



Danielle Munchen

*The landscape starts this essay: land and water. The base and foundation of everything.
Crops, animals, and produce give continuity to the topic.*



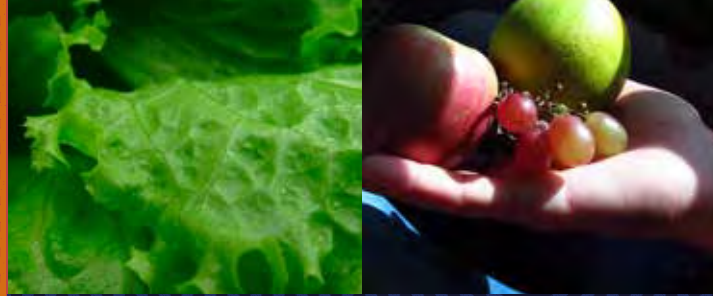
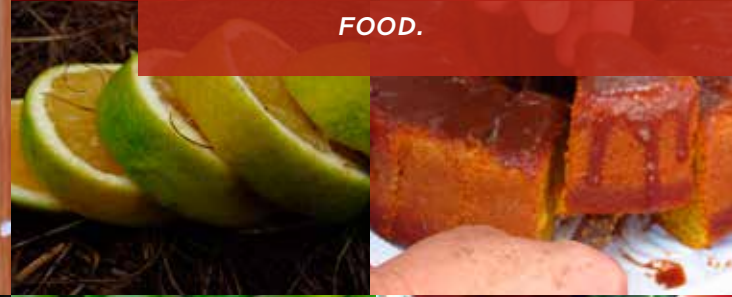
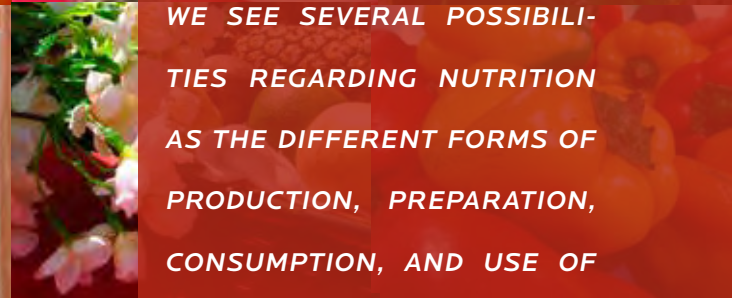
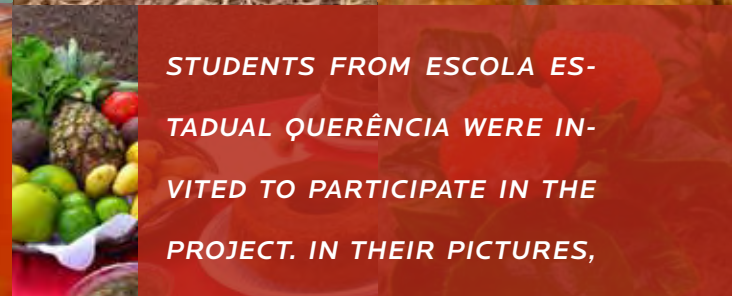
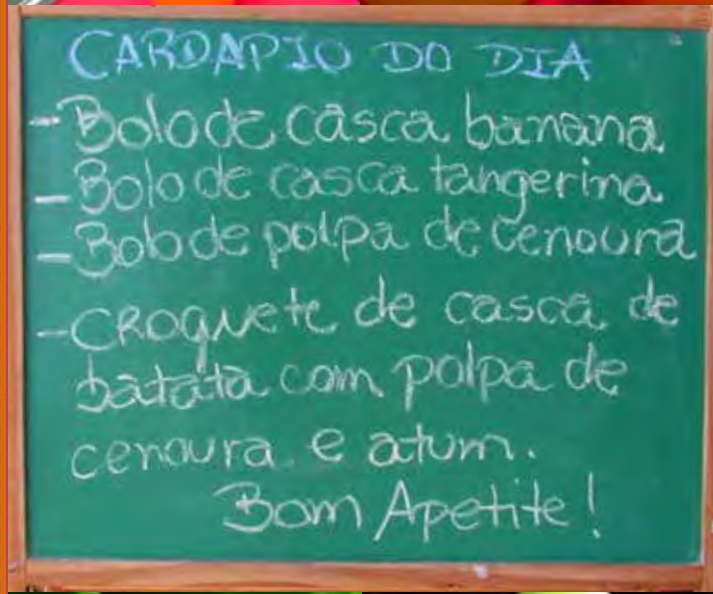
ALUNOS DA ESCOLA ESTADUAL QUERÊNCIA FORAM CONVIDADOS A PARTICIPAR DO PROJETO. EM SUAS IMAGENS VEMOS VÁRIAS POSSIBILIDADES SOBRE A NUTRIÇÃO COMO AS DIFERENTES MANEIRAS DE PRODUÇÃO, PREPARAÇÃO, CONSUMO E O APROVEITAMENTO DOS ALIMENTOS.



OS PARTICIPANTES LEVARAM A CÂMERA PARA CASA
PARTICIPANTS TOOK THE CAMERA HOME



APROVEITAMENTO DOS ALIMENTOS



LANCHES APROVEITANDO O ALIMENTO, SUA POLPA E SUAS CASCAS
SNACKS USING UP FOOD, INCLUDING PULP AND PEEL





Echillyn Beatriz S. Gomes



Echillyn Beatriz S. Gomes



João Gabriel G. Almeida



João Gabriel G. Almeida



Ezekiel R. Virissimo



Ezekiel R. Virissimo



Nayara Vitória S. Alves



Nayara Vitória S. Alves



Raysla S. Andrade



Raysla S. Andrade



Bruna S. Barros



Bruna S. Barros



Luiz Guilherme N.Vanzuita



Luiz Guilherme N.Vanzuita



Murilo A. Costa



Murilo A. Costa



Samantha P. Huther



Samantha P. Huther



Eduardo S. Rosa



Eduardo S. Rosa



Ryan B. Marques



Ryan B. Marques



Pedro Henrique T. Khun



Pedro Henrique T. Khun



Gabriel S. Castanha



Gabriel S. Castanha



Marcela Mohana S. Silva



Marcela Mohana S. Silva



Julio H. Schaedler



Julio H. Schaedler



Mariana G. Santos



Mariana G. Santos



Danielly A. Rohrig



Danielly A. Rohrig



Maiara A. Costa



Maiara A. Costa



Andrey S. Anhaya



Andrey S. Anhaya



Barbara Eduarda L. Pezzini



Barbara Eduarda L. Pezzini



Gabriella G. Almeida



Gabriella G. Almeida

FICHA TÉCNICA | CREDITS

Curadoria e projeto educativo de fotografia | *Curatorship and educational photography project* > Karina Bacci

Fotógrafa convidada | *Guest photographer* > Danielle Lamperti Moreira Munchen

Direção geral | *General direction* > Soraya Galgane e Fernanda Del Guerra

Produção executiva | *Executive production* > Diogo Assumpção e Marcela Ribeiro

Produtor local | *Local producer* > Murilo Schroeder

Assistente financeiro | *Financial assistant* > Regina Freitas

Criação, projeto gráfico e diagramação | *Graphic design and layout* > Acqua Estúdio Gráfico

Revisão | *Review* > Fernando Eduardo Pereira

Realização | *Organization* > Elo3 integração Empresarial Ltda.

Patrocínio | *Sponsorship* > Rabobank

RETRATOS
[da] TERRA

[Agradecimentos | *Acknowledgments*]

Escola Estadual de Querência > Roberta de Souza
Fazenda São Cristovão > Gilmar Pascoal
Escola Família Agrícola,
Hidroponia Hidroquer > WalterLucio Batista de Amorim
Supermercado Super Mais Querência,
Lanches com aproveitamento > Ivanice I. de Oliveira Ferreira
Rosenir Vogt

[Exposição | *Exhibition*]

19 de julho a 21 de agosto de 2018 | *July 19 to August 21, 2018*
Biblioteca Pública Municipal Fonte do Aprendiz

Fotografia capa, 2ª e 3ª capas | *Front cover, inside cover and inside back cover photos* > Karina Bacci

Fotografia páginas 12 e 13 | *photo on pages 12 and 13* > fotografias dos participantes e Rosenir Vogt

RECEITAS | RECETAS

ÁGUA AROMATIZADA [1]

Misturar na água: casca de maçã verde e rodela de limão.

FLAVORED WATER [1]

Add to water: green apple peel and lemon slices.

ÁGUA AROMATIZADA [2]

Misturar na água: casca de limão e hortelã.

FLAVORED WATER [2]

Add to water: lemon peel and mint

REFOGADO DO CORAÇÃO DA BANANA

Ingredientes:

1 coração de banana

1 dente de alho

1 xícara de chá de cebola picada

5 colheres de óleo

1 xícara de chá de azeitona picada
pimenta do reino e sal a gosto

Modo de fazer: Retire as primeiras folhas que são mais duras do coração, corte o restante em rodela bem finas. Leve a uma panela com água até ferver.

Repita o procedimento trocando a água para tirar o amargor. Escorra a água.

Em uma panela coloque o óleo, o alho amassado e quando fritar coloque o picado de coração, mexa e coloque o sal.

Tampe a panela e deixe cozinhar por uns 20 minutos ou até ficar bem mole. Acrescente a cebola, a azeitona e a pimenta-do-reino.

SAUTÉED BANANA HEART

Ingredients:

1 banana heart

1 clove of garlic

1 cup of chopped onion

5 tablespoons of oil

1 cup of chopped olives

black pepper and salt to taste

Directions: Remove the first leaves, which are harder, from the heart, slice the rest very thin. Put it in a pan with water until it boils.

Change water repeatedly to remove bitterness. Drain the water.

Put oil and smashed garlic in a pan, and once fried, add the chopped heart, stir, and add salt.

Cover the pan and let it cook for about 20 minutes or until it is very soft. Add onion, olive, and black pepper.

QUERÊNCIA, MT

PATROCÍNIO



Rabobank

REALIZAÇÃO



Elo 3

MINISTÉRIO DA
CULTURA

GOVERNO
FEDERAL

